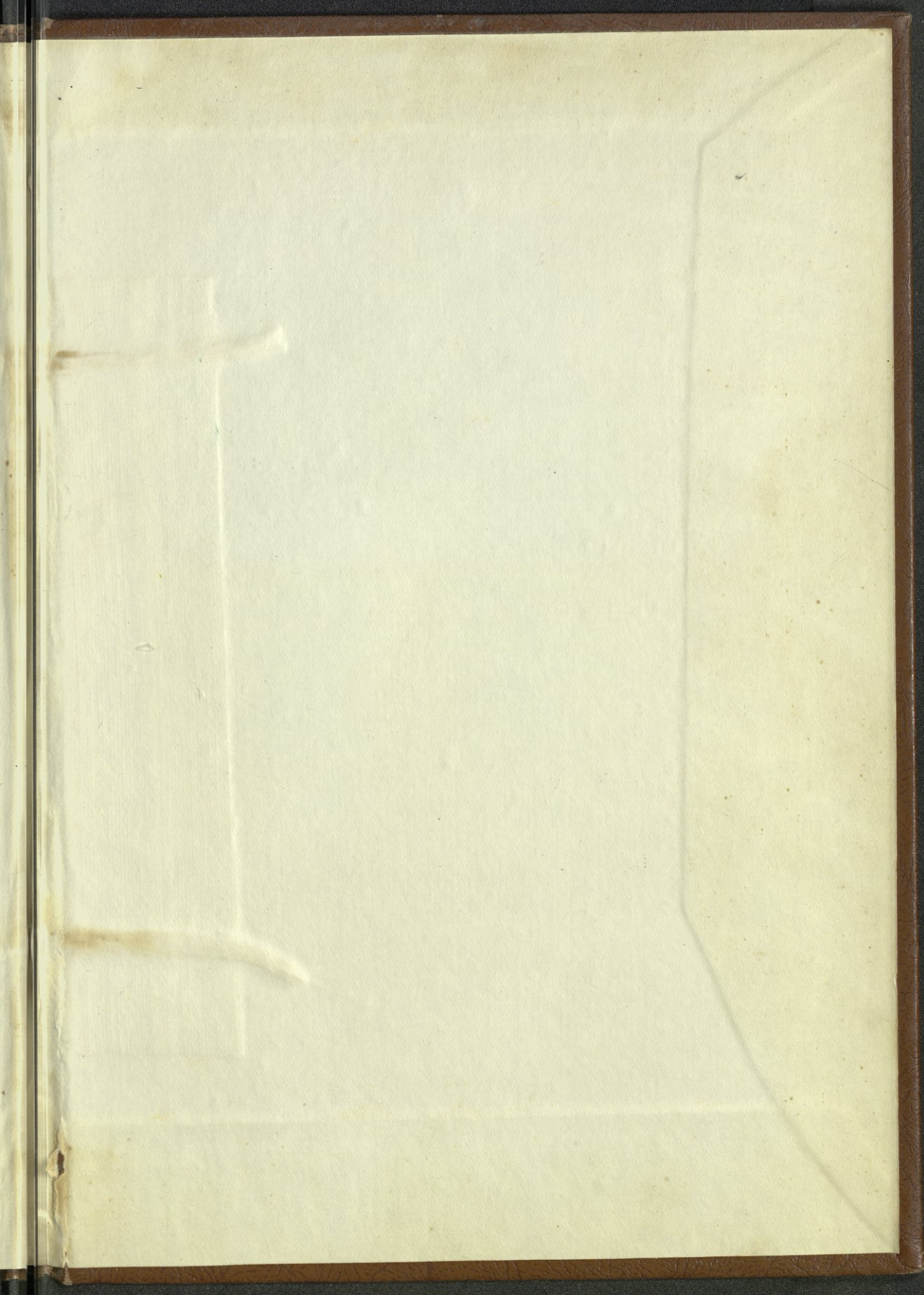
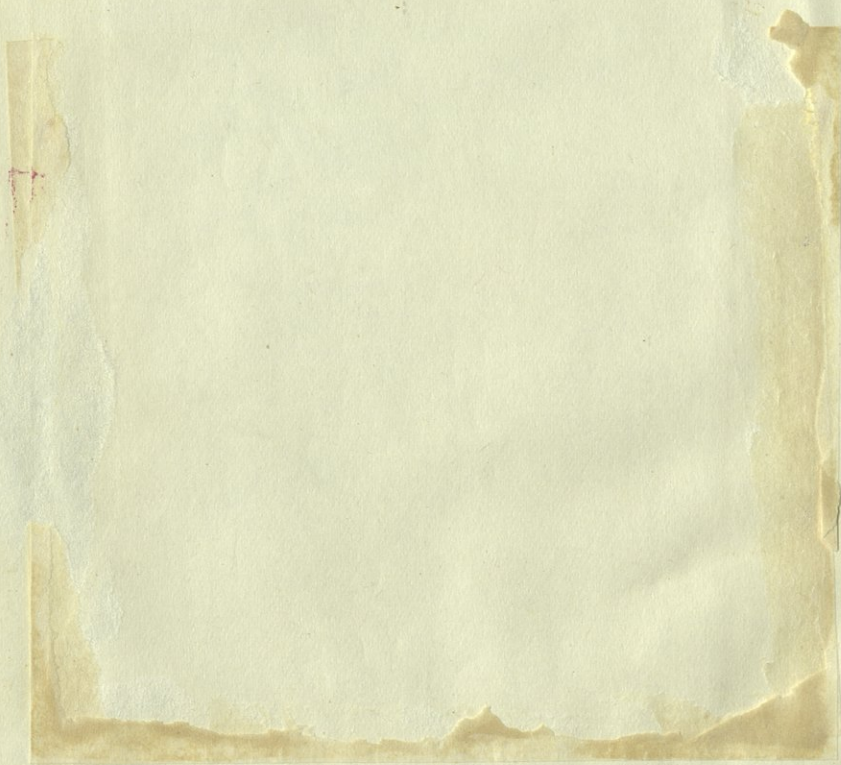
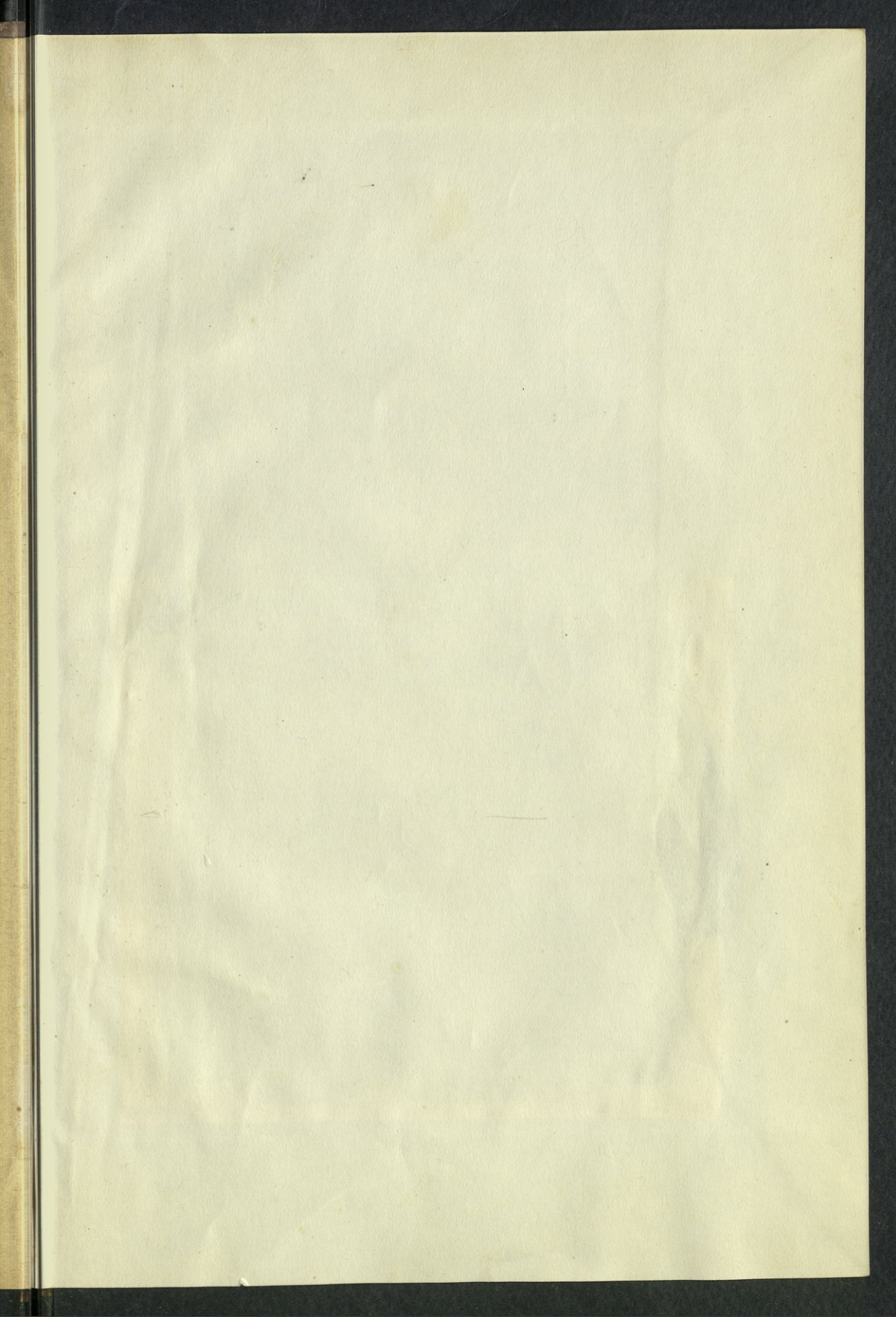


فيلسوف

تقرير خاص بطريقة تأليف المعجم التاريخي







F: 492.73

F53maA

مجمع اللغة العربية الملكي



تقرير خاص

بطريقة تأليف المعجم التاريخي الكبير للغة العربية

وضعه

الأستاذ أ. فيشر

عضو المجمع

طبعة المقتطف والمقطوع

١٩٤٩



تقرير خاص

بطريقة تأليف المعجم التاريخي الكبير للغة العربية

وضعه الأستاذ ١. فيشر عضو مجمع فؤاد الأول للغة العربية

إني أرى وأقترح بصدد وضع المعجم ما يأتي بيانه :
لا ينشأ المعجم على أساس بقية المعاجم العربية التي نشرت قديماً وحديثاً ، ولا يقتدى
بأسلوبها بل يمتاز عنها بأشياء مهمة تعرف بما هو آت : -

المقصد الأول : في أنواع محتويات المعجم

أن يجمع ويكون في المعجم بمقتضى خير منهاج لعلم اللغة المصري :
١ - جميع الألفاظ وصيغ الألفاظ والتراكيب والمعاني المختلفة للألفاظ الواردة في
الكتب العربية التي لها أهميتها بين المؤلفات العربية القيمة أي في القرآن الكريم ، وفي
الحديث النبوي الشريف ، وفيما جادت به قرائح الشعراء الجاهليين والمخضمين والاسلاميين
وأشهر المولدين نحو أبي فراس والمتنبي وأبي العلاء المعري والعباس بن الأحنف وابن
الرومي وابن المعتز والبحتري وأبي تمام وأبي نواس وعمر بن الفارض وغيرهم ، وفي مجامع
الأمثال الفصيحة وفي أنحر كتب أيام العرب والسير والتواريخ وتراجم الرجال والنساء ،
وفي أجود مجاميع الأدب ، وفي كتب كل فنون العلم الموثوق بها والمعتمد عليها ، وكذا
في كتب البردي وفي الكتابات المنقوشة والكتابات التي على النقود .

ولا يغفل عن قراءات القرآن الكريم والروايات الجيدة المخالفة للروايات الواردة في
نصوص الكتب المطبوعة ولو أمكن أن يودع المعجم كلمات كل الكتب العربية بلا استثناء

لكان حسناً غير أن المؤلفات العربية أكثر من أن يمكن ملاحظتها وعراعاتها كلها .
فلذلك لا بد من أن يقتصر على أشهر الدواوين وكتب عليّة المؤلفين وثقات المصنفين .

ب — جميع الكلمات والتراكيب والمعاني التي وردت في خير المعاجم العربية الكبيرة
نحو الصحاح والمخصص ولسان العرب وتاج العروس وغيرها وهي مفقودة في متون
الكتب المذكورة في فصل (١) على شرط أن لا يعدمها ما يشهد بصحتها .

ح — الكلمات والتراكيب والمعاني التي يتضمنها تكملة ر . دوزي للمعاجم العربية .

R. Dozy. Supplément aux dictionnaires arabes.

ولكن يلزم أن تراعى أيضاً البحوث الانتقادية لفليشر على هذا التصنيف .

H. L. Fleischer. Studien über Dozy's Supplément.

د — الكلمات والتراكيب والمعاني المبينة في المجموعات والفهارس الأبجدية التي نشرها
مستعربون منفردة أو ملحقة بمتون كتب ودواوين شعر طبعت باعتنائها نحو تصانيف :

E. Fagnan, additions aux dictionnaires arabes.

فنيان

A. Von Kien er. Beiträge Zur arabischen Lexikographie, Lexikogra-

plische Notizen nach neuen arab. Quellen

M. J. De Goeje, Glossarium Tabarianum

ودينويه

Glossaria ad Bibliothecam Geographorum arabicorum.

A. A. Bevan. Glossary to the Naka'id of Jarir and al-farazdak; Selected

Words of the Mu'addiyat.

Some Contributions to Arabic Lexicography.

وغير هذه كثيرة يطول ها هنا تعدادها .

وليفهم أن الكلمات والتراكيب والمعاني التي تقدّم الكلام عليها في فترتي (ح)، و(د)
قد أثبتتها كلها المؤلفون المشار اليهم بشواهدا .

المقصد الثاني : في طريقة جمع محتويات المعجم

تكون طريقة جمع الكلم والتراكيب والمعاني المذكورة في المقصد الاول كما يأتي ذكره :
يفرد لكل كلمة وتركيب ومعنى جذاة خاصة بها وفيها على اليمين بين هلالين الكلمة

المخصوصة كما هي في المصدر الذي أخذت منه وعلى اليسار عند الأفعال ماضيها وعند الأسماء
وأحدها مرفوعة وفي أعلاها أصلها وفيها علاوة على ذلك ذكر الجملة أو البيت الذي هي
منه جزءاً أو كلياً إذا اقتضى الحال ذلك وتفسير الكلمة وذكر قائلها والمصدر مع رقم
الصفحة والبسط في المنشور ورقم القصيدة أو النقطعة أو البيت في المنظوم . وهك مثلاً :

وقف

وَقَفَ

(قَفَا)

معروف . لا يتعدى هنا

(to stop ; s'arrêter)

امرؤ القيس : المعلقة بيت ١

بكى

بَكَى

(نَبَكَ)

معروف

(to weep ; pleurer)

امرؤ القيس : المعلقة بيت ١

من

مِنْ

(مِنْ)

من للتعليل : معروف

(because of ; à cause de)

امرؤ القيس : المعلقة بيت ١

ذكر

ذَكَرَى

(ذَكَرَى)

اسم لذكر بالقلب . معروف

(remembrance ; reminiscence)

امرؤ القيس : المعلقة بيت ١

حبيب

(حَبِيب)

حَبِيب

بمعنى حبيبة أي محبوبة

(a beloved woman ; une femme chérie)

امرؤ القيس : المعلقة بيت ١

نزل

(وَمَنْزِل)

مَنْزِل

مكان النزول . معروف

(temporary quarters of nomads, camp; habitation temporaire de bedouins)

امرؤ القيس : المعلقة بيت ١

ومن البديهي أن لا منفعة في تقييد الكلمات المتداولة والكثيرة الدوران المرة بعد المرة . ولكن لابد من أن تؤخذ من مصادر عدة ليعلم بأحكام دائرة استعمالها ومدة تداول الألسن إياها ، ويفهم من هذا أنه يجب أن ترتب جميع الجذاذات بعد الفراغ من إعدادها بحسب الحروف الهجائية تمهيداً لتصنيف المعجم .

المقصد الثالث : في ترتيب المعجم

١ — لا يكون الترتيب الأبجدي للمعجم على أسلوب الجوهري في إيراد الكلام على اعتبار أواخر أصولها ، بل يكون على اعتبار الحرف الأول والثاني كما هو ترتيب مجمل اللغة للإمام ابن فارس ، والمفردات في غريب القرآن للشيخ الراغب الأصفهاني ، وأساس البلاغة والفائق وكلاهما للإمام الزخشي ، والمعرب في ترتيب المعرب للإمام المطرزي ، والمصباح للإمام الفيومي ، ومحيط المحيط وقطر المحيط كلاهما لبطرس البستاني ، وأقرب الموارد لسعيد الخوري الشرتوني ، ومختار الصحاح للإمام محمد بن أبي بكر الرازي بترتيب محمود خاطر بك ، وغيرها .

وقد أصاب الزخشي حيث يقول عن طريقة الترتيب هذه في ديباجة أساس البلاغة :
« وقد رتب الكتاب على أشهر ترتيب متداول ، وأسهله متناولاً ، يهجم فيه الطالب على

- الباب الأول : باب نَصَرَ يَنْصُرُ وعلامته (ن)
 » الثاني : باب ضَرَبَ يَضْرِبُ » (ض)
 » الثالث : باب قَطَعَ يَقْطَعُ » (ع)
 » الرابع : باب عَلِمَ يَعْلَمُ » (ل)
 » الخامس : باب كَرَّمَ يَكْرُمُ » (ر)

» السادس : باب حَسِبَ يَحْسِبُ » (س) وهو قليل

وأرى أن يستعمل المجمع في معجمه هذه العلامات نفسها أو علامات شبيهها .

ويجب ثانياً أن يضاف الى أبنية الأفعال الثلاثية أبنية مصادرها متتالية .

ويجب ثالثاً أن يضاف الى الأسماء المفردة أسماء جموعها المتنوعة .

وان أكثر اللغويين قد أغفلوا في معاجهم الأبنية المقيسة المضطردة مثل اسم المرة

واسم النوع ومصادر ما فوق الثلاثي واسم التفضيل وأفعال التعجب وجمع السلامة بقسميه للعلم بطريقة أخذها . والأحسن أن تذكر للاستئناس .

ولا جرم أن المعجم بهذا الترتيب سيكون سهل المأخذ غير متعب لمن يحتاج الى التنقيب عن أية كلمة فيه .

المقصد الرابع : في قواعد المعجم غير المذكورة

هذه القواعد هي :

١ — أن تضبط كل كلمات المعجم بغاية التدقيق والتحقيق ، إمّا بذكر مثال مشهور

عقبيها ، وإمّا بالنص على حركات حروفها .

ب — أن يثبت كل كلماته وتراكيبه ومعاني كلماته المختلفة بشواهد لها بأن يضاف إليها

أسماء الأصول التي أخذت منها مع ذكر مؤلفيها أو شعرائها والصفحة والسطر أو القصيدة

والبيت . وأما الكلمات الكثيرة الدوران فيكون أن يضاف إليها الشواهد المهمة الدالة على

خواصها وزمن استعمالها ودائرتها مزيداً عليها علامة مُصْطَلَحَة تشير الى كثرة تكررها .

وأما الكلمات القليلة الوجود فالأحسن أن تعدد كل المواضع التي وجدت فيها .

ج — أن يوسم كل الشواهد التي أخذت من الشعر بنجيمة أو علامة مثلها ليعرف من المعجم الفرق بين لغة النظم ولغة النثر .

د — أن ترتب الشواهد دائماً بحسب تواريخ الأصول التي اقتبست منها ليظهر عند الاطلاع حياة الكلمات وتاريخها . ولا بد من ذكر عمر الأصول صراحة اذا اقتضى الحال ذلك حتى لا يبقى مجال للشك .

ه — أن يجعل لكل من المَعْرَب والدَّخِيل من الكلام علامة مصطلخة وأن يبين أصله بدقة ارامياً كان أو عبرياً أو يونانياً أو لاتينياً أو فارسياً أو تركياً أو فرنسياً أو انجليزياً الخ ...

و — أن يعرف على قدر الامكان كل نبت وحيوان تعريفاً كافلاً أفراداً عن جميع مشاركاته في الجنس، وأن يفسر اسمه أيضاً بما يعرف به من الأسماء العلمية الشائعة بين الأمم .

ز — أن تفسر كل الاصطلاحات الحديثة بأسمائها العلمية الدورية .

المقصد الخامس : في نقل محتويات المعجم الى لسان أوربي

أقترح أن يضاف الى كل كلمة وتركيب للمعجم زيادة منفعتة وانتشاره ، ترجمة موجزة انجليزية أو فرنسية .

الثالث الاول من مادة :

أخذ

(يأخذه أخذاً (Lane ٢/٢٨) وتأخذاً (للمبالغة ، ر Lane ٢/٢٨ ، ٣٢ والاعشى ٣٦ — ٦ ، اند ص ٢ س ١٣ تحت) ومأخذاً (ر الألفاني ج ٣ ، ٨١ و ١٠ ، اند ص ٢ س ٧ × ٦٦ تحت) والأمر منه خذ ، وفي ل ج ٥ ، ٢ ، ٩ عن ابن سيده « وقد جاء على الأصل فقيل أوخذ » ونقل أبو حيان أن وخذ لغة في أخذ (ر Lane ٢/٢٨ ، ٣٤)

« أخذ شخص أو حيوان أو شيء شخصاً أو حيواناً أو شيئاً » وردت أخذ هذه على وجوه كثيرة حقيقية ومجازية وهي :

(١) — أخذ كذا بقوة أو بحيلة

ويشتمل هذا الوجه على المعاني الآتية :

١ — أمسك شخصاً أو شيئاً ، قبض عليه (باليد أو بالذراع أو بالأسنان ونحوها)

To seize, lay hold of, grasp with the hand, the teeth, etc. Saisir (avec la main, les dents, etc.)

ش: القرآن ٤٧، ٤٤ : خذوه فاعتلوه الى سواء الجحيم — ٦٩ ، ٣٠ ، ٣١ : خذوه
فعلوه ثم الجحيم صلوه. — ٢١، ٢٠ : قال خذها ولا تخف . — طرفه ١٩ — الى ٢١
لا ترى إلا أخا رجل * أخذاً قرناً . — النابغة ذيل ١٧ — ٢ : وأخذتها قسراً وقلت
لها اقعدني . — أبو ذئب — ١٠ — ١٦ : ألقيت أغلب من أسد المسد *...
أخذته عفر وتطريح . — حسان ١٤٧ — ٣ : أخذنا الفروع وأجتثنا أصولها . —
معجم الحديث ٢٢، ٢/٢٤ (ط ، دجج) : فأخذ صفوان السارق . — ٣١/٢٥ (خ ، م ، ت ،
ج ه) : ان الله ليملي (وقرىء يعمل) للظالم حتى اذا أخذه لم يفلته ٢٩، ٢/٢٤ (خ ، م ، ن :
اذا أرسلت كلبك وسميت فأخذ فقتل . — عمر ١٣ — ١٤ : كلهم مأمور *
أن يأخذوك . — العسكري ج ١/١٢ ، ١٠ والميداني ج ١/٢٢ ، ١٢ : أخذه أخذ سبعة .
وكذلك القرآن ٢٨ ، ٤٠ ، ٥١ ، ٤٠ . — القحيف ٢١ — ٥ . — معجم الحديث ٢٢، ٢/٢٥
(دي) . ٨ ، ٢/٧ (حم) . — الميداني ج ١/٢٣ ، ٤٠ . ج ١ ، ٥٦ ، ٢ . — المتنبي ٩٧ —
٣٣ . وغ . + +

وقد تعدى أخذ هذه بالباء فيقال «أخذ بشيء» . ر ص تحت .

٢ — حاز شيئاً

To get into one's hand, appropriate. = S'approprier.

ش: المفضليات ٣٥ — ١٧ : فلم تظلم بأخذك ما تشاء . الطبري ج ١ ، ١٨٥٤ ، ٣ :
أمسكوا علينا ما أخذتم من أرضنا ووفرنا ما جمعتم :
٣ — ذهب بشيء ظالماً أو غصباً

To take (property) wrongfull, or by violence. = Prendre (de la propriété injustement ou de vive force.

ش: القرآن ٢ ، ٢٢٩ : ولا يحل لكم أن تأخذوا مما آتيتموهن شيئاً . — ٢٠ ، ٤ :
فلا تأخذوا منه شيئاً ، تأخذونه جهتاناً وإثمنا مبيناً ٢١٠ : وكيف تأخذونه وقد أفضى

بعضكم إلى بعض . ١٨ ، ٧٩ : وكان وراءهم مَلِكٌ يأخذ كل سفينة غصباً . — الخنساء
٦٨ ، ٩ : إذا تعدى * ليأخذ حق مقهور بقسر . — ١٥٠ ، ١١ : إذا تعدى * ليأخذ حق
مظلوم . — NPAF رقم ٨ و ٩ وأنه أخذ ماله فَبْطِي . س ١٣ : فانظر من أخذ ماله . —
معجم الحديث ١٧٢/٢٤ (خ ، م) من أخذ شبراً من الأرض ظمأً فإنه يُطَوَّقُهُ يوم
القيامة من سبع أرضين .

ر « أخذ شيئاً ظمأً أو غصباً من شخص » ص تحت

٤ — قبض على شيء في الحرب ، غنمه

To seize, capture in war (booty) S'emparer, se saisir de qc. à la guerre.

ش القرآن ١٥، ٤٨ : إذا انطلقتم إلى مغنم لتأخذوها . — ١٩، ٤٨ : ومغنم كثيرة

يأخذونها

٢٠ : وعدكم الله مغنم كثيرة تأخذونها . — الأعشى ٣٦ — ٦ : لَيْسُ مَوْدَنْ لِمَعْدَرٍ
عَكْرُهَا * دَلَسَجُ اللَّيْلِ وَتَأْخُذُ الْمَسَاحِ . — ذو الرمة ٦٢ — ٥٣ : هَجَانٌ * . . .
أَخَذْنَا أَبَاهَا يَوْمَ دَارَةِ مَأْسَلٍ . — حماسة الب ٢٣٢ — ٦ : حتى نجوت ولما يأخذوا سَلْبِي
— الطبري ج ٣ ، ١٠١٩ ، ٣ : وأخذوا حَمِيدَ مائة بدرية أموالاً . وَغَ .

٥ — أسر شخصاً ، سباه

To take captive, make prisoner. — Faire prisonnier.

ش : القرآن ٥ ، ٩ : فاقتلوا المشركين حيث وجدتموهم وخذوهم . ٨٩ ، ٤ : فإن تولوا
نخذوهم واقتلوهم حيث وجدتموهم . — ٩١ ، ٤ : نخذوهم واقتلوهم حيث ثقتموهم . غنرة
٥ — ٤ : أن يأخذوك تكحلي وتخضي . — ٥ — ٧ : أن يأخذوني غنوة * أقرن إلى
شر الركاب وأجنب . — ٢١ (المعلقة) — ٤٠ : فاني * طَبَّ بأخذ الفارس المستلثم .
— الأغانى * ج ٣ ، ٨١ ، ٨ : ان تأخذوا أسماء موقف ساعة * فمأخذ ليلي وهي عذراء
أعجب ، س ١٠ : كما أخذنا حسناء كرهاً (إذا عروة ٥٩ ، ١١ و ١٨ ، ٦) . — المبرد
٥ ، ٧٤٣ : أَخَذَنَ حَرِيرَاتٍ وَأَبْدِينَ مَجْلِدًا . — وكذلك المتلمس ٦ — ١١ . —
الخنساء ١٠٨ ، ١٢ . — المتنبي ٢٢٥ — ١٥ — ابن سعد ج ١ ، ٢ ، ٢٠ ، ١٦ ج ٢ ، ١ ،
٩ ، ١٤ . ج ٢ ، ٢ ، ٢ ، ٤ ، ١٧ . وَغَ . ++

٦ — صاد، (أمر حيواناً برياً)

To catch, capture (a wild beast) = prendre, attraper (un animal sauvage.)

ش: ابن سعد ج ٢ ذ ١٤، ١١٤، ٢٢: ثعلب في جحر ان أقت عليه أخذته .
الفرزدق ١٣١، ١٢: وممر يُلهم وقد أخذوا ذئباً فأوثقوه
٧ — تَغَلَّبَ (على بلد، أرض)، فتح (بلداً، أرضاً)

To take (a town), conquer (a country). = Prendre (une ville, conquérir (un pays)

ش: ابن سعد ج ٢ ذ ١٤، ٨٣، ٤: لما افتتح النبي صلعم خير أخذها عنوة . الطبري
ج ١، ١٨٥٤، ٥: كان وجهه الى نجران حتى أخذها .
٨ — غلب وقهر (ناساً، جيشاً، عدواً)

To overcome, subdue. = Soumettre, subjuguier.

ش: الطرماح ٧ — ١٤: أن نأخذ الناس لا تدرك اخيذتنا . — المتنبي ٤٨ — ١٧
أعجب بأخذكه . — ٢٢٨ — ١٦: لقد أقدموا الوصادفوا غير آخذ . — ٢٢٩ — ٣: وأخذ
للحواضر والبدوى * بضبط لم تُعوذه نزار . — ٢٣٢ — ٣٥: ما يشك العين في
أخذك الجيش .

٩ — حبس (مجرماً)

To arrest, apprehend. = Arrêter, appréhender.

ش: القرآن ١٢، ٧٦: ما كان ليأخذ أخاه . . . إلا أن يشاء الله . — ٧٨ آ: فخذ أحدنا
مكانه . — ٧٩ آ: معاذ الله أن نأخذ إلا من وجدنا متاعنا عنده . — معجم الحديث ٢/٢٦، ٩
(د) في اليكسر يؤخذ على اللوطية قال يسر جهم . — طهمان ٨٤، ١٣ (س السكري):
فأخذ طهمان فرُفع الى الوليد بن عبد الملك .

١٠ — منع شخصاً، كفه

To hold back, impede. = Retenir, empêcher.

ش: البخاري ج ٣، ٣٥٩، ١٩ (٦٥٥ سو ٦٦ ب ٢): فأخذتني والله أخذاً
كسرتني عن بعض ما كنت أجد .

١١ — حجز (على مال).

To seize (property) by dis raint. = Saisir, opérer la saisie (de propriété).

ش : الطبري ج ٢ ، ١٣٠٧ ، ١١ : فأخذها (أي أَلْفَ الرِّخْوَانِ).

١٢ — طعن في شخص

To assail (with the tongue). = Assailir (avec la langue).

ش : Lane ١/٢٩ ، ١٨ : أخذه بلسانه . — ل ج ٤ ، ١١٢ ، ٨ : أخذتنا بالجود

وفوقه (« فأنما هي مبالغة وتشنيع »)

١٣ — تمكن من شخص أو حيوان فقتله

To slay, to kill. = Tuer

ش : القرآن ٤٠ ، ٥ وهمت كل أمة برسولهم ليأخذوه . — حسان ١٤٠ — ٧ :

ما للقتيل الذي أغدو فأخذه * من دية فيه يعطاها . — ٢١٦ — ١٥ : نقتلهم والسيوف

تأخذهم * أخذاً عنيفاً . — ذو الرمة ٣٠ — ٣٩ : أخذنا على الجففرين آل مُحَرَّرٍ (في

الشرح : أخذنا قتلنا) . — معجم الحديث ١/٢٩ ، ٩ (خ ، م) : فكل فإن أخذ

الكلب ذكاة

١٤ — أهلك واستأصل (ناساً)

To extirpate, exterminate. = Extirper, exterminer.

ش : المتنبي ١٨٧ — ٣٦ : والضرب يأخذ منكم فوق ما يدع .

١٥ — عاقب ، عذب

To punish, chastise = Punir, chas. tier.

ش : القرآن ٦ ، ٤٤ : أخذناهم بغتة فاذا هم مُبْسِـيـسُونَ . — ١١ ، ١٠٢ : وكذلك أخذ

ربك اذا أخذ القرى وهي ظالمة ، إن أخذه أليم شديد . — ١٣ ، ٣٢ و ٤٠ ، ٥ : ثم أخذتوهم

فكيف كان عقاب . وغ في القرآن ، يكثر استعماله خصوصاً في السور المكية . — البخاري

٣ ، ٣٢٠ ، ١٨ (ك ٦٥ سو ٣٨ ب ٣) فأخذهم الله يوم بدر . — معجم الحديث ٢/٢٦ ، ٢

(حم) ومن آذى الله فيوشك أن يأخذه .

ر « أخذ شخصاً أو ناساً بعذاب ونحوه » ص تحت .

١٦ — غلب ، قهر بمعانٍ مجازية أي :

(١) خلب ، أعجب

To fascinate, captivate = Fasciner, charmer.

ش : Lane ٢٩ / ٢ ، ٣٦ : أخذ الثوب المزخرف القلوب مأخذه .

ر « أخذ بقلبه » ص تحت .

(٢) أسكر (الشراب)

To intoxicate, (drink) . = Enivrer, (bois-on).

ش : ٢٨ / ٣ ، ٣٤ : أخذ الشراب الرأس .

ر « أخذ الشراب برأسه » و « أخذ فيه الشراب » و « أخذ منه الشراب »

ص و و تحت .

(٣) نوّم وماشب

To overwhelm (sleep) . = Gagner, (sommeil)

ش : القرآن ٢ ، ٢٥٥ : لا تأخذُه سنة ولا نوم . — المفضليات ١٦ — ٨٥ : سنة

تأخذها مثل السكر . أبو نواس ٢٦٥ ، ٧ : ثم لما شربوها * أخذت أخذ الرقاد . —

ابن سعد ج ٢ ن ٢ ، ٣٢ ، ٢١ فلم يأخذهُ النوم . — ج ٢ ن ٢ ، ٦٠ ، ١٩ : فينما هم كذلك

أخذتهم نعمة . — Dozy ج ٢ ، ١٩٦ ، ٨٤ : فأخذتني عيني فنمت ثم انتبهت .

١٧ — أصاب شخصاً (أمراض ، آلام ، ضعف بدني)

To befall, attack, (diseases, infirmity). = Prendre, (attaquer) maladies, faiblesse

ش الخطيئة ٨ — ٤٢ : ويأخذهُ الهداج . المفضليات ٤٠ — ٢١ : في حرور . يأخذ

السائر فيها كالصفى . — معجم الحديث ٢٤ / ٨١ (م ، د) : فأخذهُ مثل الموت . —

٢٥ / ٢٢ (ع ، ط) : وكان أبو بكر إذا أخذته الحمى يقول . . . — ٢٥ / ١ ، ٢٤ (ن) :

أخذته سُعلة . — ٢٥ / ١ ، ٢٦ (ح ، ج) : أخذته بحمة شديدة . السيرافي ٣٠ ، ٨ : إذا

أخذ القلوب كالأسكل . — ابن سعد ج ١ ن ٤ ، ١٣ فأخذهُ من الرعدة أفكل . — ج ٢

ن ٢ ، ٣١ ، ١٢ : كانت تأخذ رسول الله صلعم الخاصرة . — ج ٤ ، ١٤٦ ، ١٨ : أخذهُ بطنه

وكذلك ابن سعد ج ١ ن ٢ ، ٥٦ ، ٢٤ و ٥٧ ، ٢ . — البخاري ج ٣ ، ١٠٨ ، ٦٤ ك ٦٤ ب ٣٤

وج ٣، ٢٩٦، ١٢ (ك ٦٥ سو ٢٤ ب ٦). ج ٣، ١٠٩، ١٢ (ك ٦٤ ب ٣٤). ج ٣، ٣٠٧، ٩ (ك ٦٥ سو ٣٠). ج ٤، ٦٠٥٧، ٦٠ (ك ٧٦ ب ٢٥). — الجامع ج ٢، ٨٦، ٢٧، وغـ.
وقالوا على طريقة الأطلاق «أخذ» مبنياً للمفعول بمعنى:
اختنق أو شبهه

To be taken by a choking attack. = Avoir une attaque de suffocation.

ش: البخاري ج ٢، ٣٤١، ٢ و ٣ (ك ٦٠ ب ٨)، فلما دخلت (سارة) عليه (أي على الجبار) ذهب يتناولها بيده فأخذ (في الشروح: أي اختنق حتى صار كأنه مصروع أو نحوه). — ابن سعد ج ١، ١، ٢٣، ٢٠ وما يـ: فضبت (الجبار) بيده وأخذ أخذة شديدة. — الطبري ج ١، ٢٦٨، ١١ وما يـ: فلما دخلت (سارة) عليه فرآها أهوى إليها يتناولها فأخذ أخذاً شديداً.

١٨ — عرا شخصاً (حركات نفسانية)

To overcome, (emotion). = Prendre, (emotion).

ش: القرآن ٢٤، ٢: ولا تأخذكم بهما رأفة. امرؤ القيس ٣٦ — ١٤: اذا أخذتها هزة الروح. — الحماسة ١٣٥، ٣: وتأخذه عند المكارم هزة. — معجم الحديث ١/٢٥، (خ) والبخاري ج ٤، ٣٢٧، ١٢ (ك ٨٧ ب ٣٢) فأخذتني غصبة فلطمته. — ابن سعد ج ٢، ١، ٥٦، ٥: فأخذهم من ألم ما أخذهم. النهاية ج ١، ٢٠٨، ١: وفي حديث ابن سعود رضه.... فأخذني ما قدّم وما حدث. يعني همومه وأفكاره القديمة والحديثة. — الطبري ج ١، ١٤٦٢، ٣ و ج ٣، ٢٤٤٨، ١٨: قالت عائشة: فأخذني ما قرب وما بعد لما يبلنا من جمالها (أي جمال زينب بنت جحش). — ج ٢، ١٠٨٣، ٩: أخذته ما تقدم وما تأخر. المغرب للمطرزي في ما قدم أخذه ما قرب وما بعد، وأخذه المقيم والمقعد أي الهم (م مخصوص هذه العبارات ١. فيشر في ZDMG ج ٦٢، ٢٨٠، ١٧ وما يـ A. Fischer)

١٩ — أصاب، اعترى (ناساً بلية، عذاب، لومة)

To befall, (disaster, punishment) to strike, (blame). = Frapper (désastre, châti-
mentse, blâme)

ش: القرآن ٧، ٧٨، ٩١، ١٥٥ و ٢٩، ٣٧: (ف) أخذتهم الرجفة. — ٢٩، ١٤:

فأخذهم الطوفان. — ٢، ٥٥، ٤ و ١٥٣، ٤٤، ٥١ : فأخذتكم (هم) الصاعقة. —
 ٤١، ١٧ : فأخذتهم صاعقة العذاب. — ١١، ٩٧، ٩٤ : وأخذ (ت) الذين ظلموا الصيحة
 — ١٥، ٧٣، ٨٣ و ٤١، ٢٣ : فأخذتهم الصيحة. — ٧، ٧٣ و ١١، ٦٤ : فإخذكم
 عذاب أليم (قريب)، وأما شال ذلك ١٦، ١١٣ و ٢٦، ١٥٦، ١٨٩. (هذه المواضع كلها
 في سور مكية الأقلية). — معجم الحديث ٢٥ / ١، ٢ (خ، م) : فأخذتهم سنة. —
 ٢٥ / ٢٩ (جـه) : إلا أخذوا بالسنين وشدة المؤنة وجور السلطان عليهم. —
 ٢٦ / ٢، ٢٣ (جـه) : أقيموا حدود الله في القريب والبعيد ولا تأخذكم في الله لومة لائم.
 — المبرد ٥٢٢، ١٤ : لا تأخذه فيك لومة لائم.

٢٠ — أصاب (ناساً المطرُ وأمثاله)

Surprise, (rain). = Surprendre, (pluie)

ش: البخاري ج ٤، ١٠٩، ٨ (٧٨٨ ب ٥) : أخذهم المطر. — معجم الحديث ١ / ٢٥
 ٢٣ (خ) : أخذتهم السماء فدخلوا في غار. الهذليون ٦٢ - ٤ وأبو ذؤيب ٣٠ (ب) - ٤ :
 وأقصر ولم تأخذك مني غمامة (سحابة) * يُنَسَفِرُ شَاءَ الْمُقْلَعَيْنِ خَوَاتِمَهَا (وهو من المجاز)
 — ابن دريد ٥٠٣ × : أَهْلَكَ وَاللَّيْلَ مَا يُسْرَى إِلَّا أَنَّهُ قَدْ أَخَذَهُ الْمَطَرُ — ٣٨، ٢ × :
 أخذتنا السماء بَدَثٍ. — ١٥٣٩ : أخذنا جَارًا الضَّبْعِ.

٢١ — سحر

To enchant, bewitch. = Fasciner par des enchantements, ensorceler

ش: الفاخر ١٣٤، ١٨ : قولهم أخذته الأخذة. قال الفراء : الأخذة السحر الخ.
 ٢٢ — ظَفِيرَتِ شَخْصًا، وقعت عليه (العين، الطرف)

To see, fall upon, (eye) = Apercevoir, (œil)

ش: ل ج ١٩٣، ٤ : وتقول العرب : . . . وما ظَفِيرَتِكَ عيني منذ زمان أي
 ما رأيتك وكذلك ما أخذتكَ عيني منذ حين. — المبرد ٨٨، ٤ : فلم تأخذ عينه أحدًا غيري
 (رسد ٧ فلم تقع عينه إلا علي). — المقامات ١٧٨، ٢ × : أخذ طرفي رُفْقَه. — ولا كلمة
 مبالغة في هذا المعنى في :

٢٣ — جَهَرَّتْ شَخْصًا (العين)

To regard as worthy of notice or respect, (eye). = Regarder avec intérêt, admiration, (œil)

ش: ل ج ٢، ٢٢١، ١٧: وَجَهَرَ الْجَيْشَ وَالْقَوْمَ . . واجتهرهم: كثرُوا في عينه . . .
وكذلك الرجل تراه عظيمًا في عينك . وما في الحمي أحد تجهره عيني أي تأخذه عيني . —
معجم الحديث ٢٦ / ٢، ٢١ (د): وكانت امرأة مُسَلَّحة تأخذها العين . — ابن سلام
٢١، ٢٥: وكان سعيد لا تأخذه العين . — ابن قتيبة ٣٢١، ١٤: ما أخذتك عيني . —
الطبري ج ٢، ٩٧٧، ٦: تأخذها العين . — ج ٢، ١٣٥٦، ٩: تأخذه العين .

(ب) أَخَذَ كَذَا بغير قوة أو حيلة

(١) المفعول به شيء مادي

هذا الوجه أفشى استعمالاً ويشتمل على المعاني الآتي ذكرها .

٢٤ — تناول شيئاً (باليَد سوائه ذكرت اليَد أو لم تذكر)

To take (with the hand) — Prendre saisir (avec la main).

ش: القرآن ٢، ٢٦٠: قال نَحْذُ أَرْبَعَةَ مِنَ الطَّيْرِ . — ٧، ١٥٤: ولما سكت عن موسى
الغضب أَخَذَ الْأَلْوَاحَ . — عنتره ١٤-١: خذوا مَا أَسْأَرَتْ مِنْهَا قِدَاحِي . — حاتم ٦٦-٥:
ويأخذ رايات الطعان بكفه . أمية ٢٩-١٩ قال خذ (أي الكبش) وَأَرْسِلْ ابْنَكَ . —
لبيد ٦-١١: فَنَهَمَ سَعِيدٌ أَخَذَ لِنَصِيْبِهِ (وروى بنصيبه) . المتنخل ٣-١١: تَلَذَّ
بِأَخْذِهَا (أي الحُر) الأيدي السواطِي . عمر ١١٤-١٠: وَأَخَذَ نَبِيَّهُ (أي الكتاب) بعد
الصدود تَكَرَّرَهَا . البخاري ج ٢، ٣٥٥، ١٥: تأخذ حوتاً . . . فأخذ حوتاً . الجامع
ج ٢، ٩٧، ٢٠: كان يأخذ الرُّطْبَ بِيَمِينِهِ وَالْبَيْطِيبَ بِسَارِهِ . الكنوز ج ٢، ٤٧، ٢٩:
(ت) كان إذا أَمَّ أَخَذَ شِمَالَهُ بِيَمِينِهِ . ابن سعد ج ٢، ١٢، ٢: وأخذ رسول الله صلعم
سهمه مع المسلمين . العسكري ج ١، ٢٧٩، ١٣ X والميداني ج ١، ٢٠٥، ٤: خذ ما طغ

لك - أبو نواس ٣٢٩، ٩: أدرها (أي الكأس) وخذها. المتنبي - ١١٤ - ٢: ثم أخذ الكأس وقال: وأخذتها فلقد تركت الأخرما. وهلج
وقد تعدى أخذ هذه أيضاً بالباء فيقال «أخذ بشيء» بمعنى تناوله. ر ص تحت.
وأخذ هذه في مواطن كثيرة زائدة، ليس المراد بها فعل الأخذ ولكن زيادة بالتصوير للحال والتأكيـد للقصة.

This أخذ is often used in an almost pleonastic way. = C'est أخذ souvent presque pleonastique.

ش: القرآن ٢٨، ٤٠، ٥١، ٤٠: فأخذناه وجنوده فبذناهم في اليم. النابغة ٧-٢٥
أخذ العذارى عقدها فنظمنه. البخاري ج ٣، ١٤٤، ٢٠ (ك ٦٤ ب ٥٣): أخذ سعد بن أبي وقاص ابن وليدة زمعة فأقبل به الى النبي صلعم. - ج ٣، ١٦٢، ١٠ (ك ٦٤ ب ٦٥)
و ج ٤، ١٠، ١٤ (ك ٧٢ ب ١٢): فأخذ أبو عبيدة ضلعاً من أضلاعه فنصبه. - ج ٣، ٥٧، ٤
(ك ٦٧ ب ١٢٣): فأخذ حصيراً فحرقه فحشى به جرحه. الجامع ج ٢، ٩٧، ٢٢: كان يأخذ المسك فيمسح به رأسه. ابن سعد ج ١، ١١، ٨، فأخذت الملائكة آدم فغسلوه وحنطوه وحفروا له قبراً. المتلس، شرح ٢٨، ٢: فأخذ المتلس كتابه فرمى به في الخليج. - وكذلك البخاري ج ٤، ٢٢٦، ٨ (ك ٨١ ب ٢٤). ١٣، ٢٧٢ (ك ٨٣ ب ٢٢). - ابن سعد ج ١، ١٧، ٢. - الطبري ج ١، ٣١٥٩، ٨. وغ.
٢٥. لبس (ثوباً، سلاحاً، زينة)

To put on (garment, ornament, weapon). = Mettre (vêtement, ornement, arme).

ش: معجم الحديث ٢٧/١، ٢٩ (د): خذ عليك ثوبك ولا تمشوا عراة. - البخاري ج ٣، ٣٥٩، ١٣: فأخذ رداءه. - ٣٦٠، ٤: فأخذت ثوبي. - القرآن ٧، ٣١: يا بني آدم خذوا زينتكم عند كل مسجد وكلوا واشربوا. - الكنوز ج ١، ١١٠، ١١: خذوا زينتكم عند كل مسجد النعل والحاتم. - عمر ٢٥٨ - ٣: خذ السيف واشتمل عليه. ومن المجاز: القرآن ١٠، ٢٤: اذا أخذت الارض زخرفها وأزينت. - المقامات ٢٧٩، ٤: الى حديقة أخذت زخرفها وأزينت... الميداني ج ١، ٢٧، ٣: أخذت

الأرض زُخاريئِها . - الأصمعي ٢٤ ، ٣ : ويقال عند ذلك : قد أخذ النبت زخارفه وزخرفه . - الأساس في مر : ومن المجاز أخذت الأرض زخاريئِها وأخذ النبت زخاريئِها . وكل أمر تم واستحكم فقد أخذ زخاريئِها مثل عندهم . وتقول : النبت إذا أصاب ريئِها أخذ زخاريئِها . - ل ج ٥ ، ٤٠٩ ، ٢ : وأخذ النبات زخاريئِها أي حقه من النضارة والحس Lane زخر وص زُخُرف .

٢٦ — شرب

To drink. = Boire.

ش : حسن ١٧٧ - ٦ : والشرب لا تدمن وخذ معروفة . - حماسة ألب ١١٧ - ١ : ألا تأخذوا لبناً .

٢٧ — تناول شخصاً ، آواه ، أجاره .

To take a. o., to take a. o. under one's care, protection. = Prendre q., prendre q. sous sa garde, protection.

ش : الفرزدق ٢٢٨ ، ٢ × : فقلت له هب لي ابن أمي فقال نعم خذه . - في الشرح ١٩٦ ، ٤ × وخذوا صاحبنا فداووه . - الطبري ج ١ ، ١٦٧٧ ، ١٠ : تلکم صاحبکم في بني جمح اذهبوا نخذوها . فذهبوا اليها فأخذوها . - القرآن ٢٠ ، ٣٩ : فليقله (أي موسى) اليم بالساحل يأخذه عدو لي وعدو له . - ابن سعد ج ١ ، ٢ ، ٧٣ ، ٨ فقال (رسول الله صلعم) أتأخذوني بما فيّ يا معشر همدان ؟ لبید ٤٧ - ١٢ لو يأخذون المزنما .

٢٨ — (زوج امرأة)

To marry (woman). = Epouser (femme).

ش : البخاري ج ٣ ، ٤١٨ ، ١٠ (ك ٦٧ ب ١٦) : وأخذوا غيرها من النساء . - معجم الحديث ٢٢٤ / ٢ ، ١١ (د) : لما أخذ رسول الله صلعم صفية أقام عندها ثلاثاً .
٢٩ — اشترى شيئاً (بشمن كذا)

To buy a. th. (for such and such a price). = Acheter qc. (à un tel prix).

ش : البخاري ج ٤ ، ٣٤٥ ، ١ (ك ٩٠ ب ١٤) : نخاف أن يأخذ الجار الدار بالشفعة

— ١٥، ٤٠٤ (ك ٩٣ ب ٤٨) : ورجل يبائع رجلاً بسلعة بعد العصر خلف بالله لقد أعطني بها كذا وكذا فصدقه فأخذها ولم يعط بها . — ٨، ٣٤٦ (ك ٩٠ ب ١٥) : فإن طلب الشفيع أخذ الدار بعشرين ألف درهم وإلا فلا سبيل له على الدار . — ج ٣، ١٣٢ ١٣ (ك ٦٤ ب ٣٩) : أنا لناخذ الصاع من هذا بالصاعين والصاعين بالثلاثة . معجم الحديث ١/٢٥، ٩ (م، ج) : خلف له بالله لأخذها بكذا وكذا . الميداني ج ١، ٢٠٤، ١٧ . خذ ولو بقرطي مارية . الأغاني ج ١٣، ٧٩، ٤ : أيام تأخذها (أي الحر) وتعطي في أباريق الرصاص .

٣٠ — افترض شيئاً

To borrow. = Emprunter.

ش : معجم الحديث ٢/٢١، ١٤ (ع، ج) : من أخذ أموال الناس يريد أداءها أدّى الله عنه ؛ ومن أخذ يريد إتلافها أتلفه الله . ١/٢٥، ١٨ (ت، ج، حم) : على اليد ما أخذت حتى تؤدّي

(ب) المفعول به شيء غير مادي

٣١ — قال ، حصل على (صفة ، مزينة ، رتبة ، منزلة)

To acquire, obtain (attribute, quality, rank). = acquérir obtenir, (attribut, qualité, rang)

ش : حماسة الب ١-١ : وأخذي الحمد بالثمن الربيع . ١٠٢١، ٢ : فإن استطعت فخذ بشيئك فضله . المتني ١١١-١٦ . بصير بأخذ الحمد في كل موضع . — نقائض ج ١٤-٣ والطبري ج ٢، ٢٧٨ . لا يأخذون الملك إلا غصبا وقد تعدى أخذ هذه أيضاً بحرف الباء . ر ص تحت .

٣٢ — حافظ (على أمر وما شابهه)

To observe (command, law) = Observer commandement, loi.

ش : البخاري ج ٣، ١٣٨، ١٨ (ك ٦٤ ب ٤٧) وإنما يؤخذ من أمر رسول الله صلعم الآخر فالآخر .

ويمدّ وجه أخذ هذا كثيراً بحرف الباء . ر ص تحت .

ثم التث الاول من مادة أخذ

جدول

الكتب التي نقلنا عنها الشواهد وبعض الملاحظات

مع ذكر الأسماء المختصرة والرموز

ابن دريد — كتاب صفة السحاب والغيث وأخبار الرواد وما حمدوا من الكلام لابن دريد في مجموعة « جرزة الحاطب وتحفة الطالب » (أو)
Opuscula Arabica باعتهاء و . وريث (W. Wright) ليدن
(Leyden) ١٨٥٩

ابن سعد — كتاب الطبقات الكبير لابن سعد باعتهاء أ . ساخو (E. Sachau)
وغيره . من المستشرقين ١٤ . قسماً في ٩ مجلدات ليدن (Leiden)
١٩٠٤ — ١٩٢٨

ابن سلام — طبقات الشعراء لمحمد بن سلام الجمحي . باعتهاء ي . هل (J. Hell)
ليدن (Leiden) ١٩١٦

ابن قتيبة — كتاب الشعر والشعراء (أو) طبقات الشعراء لابن قتيبة . باعتهاء م . ي .
ده غويه (M. J. de Goeje) ليدن (Lugd. - Batav.) ١٩٠٤

ابن قيس الرقيات — شعر عبيد الله بن قيس الرقيات مع ترجمة المانية . باعتهاء
ن . رودوكاناكيس (N. Rhodokanakis) فين (Wien) ١٩٠٢

أبو خراش — ديوان شعر أبي خراش . أنظر « الهذليّون »

أبو دهل — شعر أبي دهل الجمحي باعتهاء ف . كرنكو (F. Krenkou) طبعة

مفردة مستخرجة من مجلة الجمعية الآسيوية الملكية البريطانية

(Jour. of the Asiat. Soc.) أكتوبر ١٩١٠

أبو ذؤيب

— ديوان أبي ذؤيب مع ترجمة ألمانية . أنظر « الهذليون »

أبو زيد

— كتاب النوادر في اللغة لأبي زيد الأنصاري . باعتناء سعيد الخوري

الشرتوني بيروت ١٨٩٤

أبو كبير

— ديوان أبي كبير الهذلي من ترجمة فرنسية . باعتناء ف. بايراكتاريفيچ

(F. Bajraktarevic) طبعة مفردة مستخرجة من المجلة الآسيوية

الفرنسية (Jour. Asiat.) جزء ٢١١

أبو كبير

— لامية أبي كبير الهذلي مع ترجمة فرنسية . باعتناء ف. بايراكتاريفيچ

(F. Bajraktarevic) طبعة مفردة مستخرجة من المجلة الآسيوية

الفرنسية (Journ. Asiat) جزء ٢٠٣

أبو نواس

— ديوان أبي نواس مشروحاً بقلم محمود واصف . مصر المطبعة العمومية

١٨٩٨

الأخطل

— شعر الأخطل . باعتناء أنطون صالحاني (A. Salhani) بيروت ١٨٩١

الأخطل

— الشذر الذهبي في شعر الأخطل التغلبي . باعتناء أنطون صالحاني

(N. Salhani) بيروت ١٩٢٥

الاساس

— أساس البلاغة للزخشي . جزآن . طبع دار الكتب المصرية

بالقاهرة ١٣٤١ هـ - ١٩٢٢ / ١٩٢٣ م

أسماء

— ديوان شعر أسماء بن الحارث مع ترجمة ألمانية . أنظر « الهذليون »

— كتاب النبات والشجر للأصمعي . باعتناء ا. هافنر (A. Haffner)

الأصمعي

في مجموعة « البلغة في شذور اللغة » (أو) « Dix anciens traités de

philologie arabe » باعتناء ا. هافنر ول . شيخو (L. Cheikho)

بيروت ١٩٠٨

الأصمعيات

— مجموع أشعار العرب . باعتناء ف. اكفاردت (W. Akwardt)

٣ أجزاء برلين (Berlin) ١٩٠٢ - ١٩٠٣ ج ١ : الأصمعيات وبعض

قصائد لغوية

- الأعشى — كتاب الصبح المنير في شعر أبي بصير ميمون بن قيس الأعشى
والأعشى الآخرين باعتناء ر. جاير (R. Geyer) لندن (London) ١٩٢٨
- الأغاني — كتاب الأغاني لأبي الفرج الأصبهاني ، ٢٠ جزءاً بولاق ١٢٨٥
- الأغاني — كتاب الأغاني تأليف أبي الفرج الأصبهاني ، طبع دار الكتب
المصرية بالقاهرة طبع منه حتى الآن ٦ أجزاء ١٣٤٥ هـ - ١٣٥٤ م
١٩٢٧ - ١٩٣٥ م
- الأغاني — الجزء الحادي والعشرون من كتاب الأغاني باعتناء ر. أ. برينو
(R. E. Brunnw) ليدن (Leyden) ١٨٨٨^(١)
- امرؤ القيس — ديوان امرؤ القيس الكندي . من ضمن «كتاب العقد الثمين
في دواوين الشعراء الستة الجاهليين» (أو) The Divans of the Six
Ancient Arabic Poets (Ennâbîga, Antara, Tharata, Zuhair,
Alqama and Imru'ulqais) باعتناء ف. اكفاردت (W. Akwardt)
لندن (London) ١٨٧٠
- أمية — المقاطيع المعزوة إلى أمية بن أبي الصلت مع ترجمة ألمانية. ف. شولتس
(F. Schulthess) ليبزج (Leipzig) ١٩١١
- أوس — شعر أوس بن حجر مع ترجمة ألمانية باعتناء ر. جاير (R. Geyer)
فين (Wien) ١٨٩٢
- أوس — تصحيح طبع ديوان أوس وزيادة عليه : بناية . أ. فيشر (A. Fischer)
في مجلة الجمعية الشرقية الألمانية (Zeitscher, d. Deutsch. Morgenl
Gesellsch) ج ٤٩ ص ٨٥ - ١٤٤ و ٦٧٣ - ٦٨٠
- البخاري — كتاب الجامع الصحيح للبخاري . ليدن (Leyden) ١٨٦٢ - ١٩٠٨
- ٤ أجزاء ج ١ - ٣ باعتناء ل. كريبل (L. Krehl) ، ج ٤ باعتناء
ت. ف. يونبول (Th. W. Juynboll)

(١) قد شك أحمد زكي البديوي في أن هذا الجزء من كتاب الاغانى (الافانى ج ١) تصدير من ٤٩

- البكري — كتاب معجم ما استمعهم تأليف أبي عبيد البكري . بعناية ف . فيستنفلد (F. Wustefeld) جزاء . باريس — جوتينجن ١٨٧٦ — ١٨٧٧
- البلاذري — كتاب فتوح البلدان للبلاذري باعتناء م . س ده غويه M. J. de Goeje ليدن (Lugd. Batav.) ١٨٦٦
- ت — صحيح الترمذي الامام
- التاج — شرح القاموس المسمى تاج العروس من جواهر القاموس : لمرتضى الزبيدي ١٠ أجزاء . مصر المطبعة . الخيرية ١٣٠٦ — ١٣٠٧
- الجامع — الجامع الصغير في أحاديث البشير النذير للسيوطي . جزاء . مصر . المطبعة . الميمنية ١٣٢١ . وبالهامش كتاب كنوز الحقائق في حديث خير الخلائق للناوي
- جران العود — ديوان جران العود النسميري . طبع دار الكتب المصرية بالقاهرة ١٣٥٠ ١٩٣١ م
- جرير — ديوان جرير . جزاء . مصر المطبعة العالمية ١٣١٣
- جه — سنن ابن ماجه الامام
- حاتم — ديوان حاتم الطائي مع ترجمة المانية . بعناية ف . شولتهس (F. Schulthess) ليبزج (Leipzig) ١٨٩٧
- الحادرة — ديوان شعر الحادرة مع ترجمة لاتينية . باعتناء ج . ه أنجلمان (G. H. Engelmann) ليدن (Lugd. Batav) ١٨٥٨
- الحارث — ديوان شعر الحارث بن حنظلة ماخلا معلقته المشهورة . انظر «عمر» ابن كلثوم
- حسان — ديوان حسان بن ثابت . بعناية ه . هيرشفلد (H. Hirschfeld) ليدن - لندن (Leyden—London) ١٩١٠
- الخطيئة — ديوان الخطيئة . بعناية س . جولدزهر (F. Goldzher) ليبزج (Leipzig) ١٨٩٣

- الخطيئة — ديوان الخطيئة. باعتهاء أحمد بن الأمين الشنقيطي . مصر مطبعة
التقدم ١٣٢٣
- حم — مسند ابن حنبل الامام
- الحماسة — كتاب أشعار حماسة ابي تمام مع شرح التبريزي . وله ترجمة باللغة
اللاتينية باعتهاء ج . ف . فريتاغ (G. W. Freytag) ٣ أجزاء . بون
(Bonnae) ١٨٢٨ — ١٨٥١
- حماسة الب — كتاب الحماسة تأليف البحري . باعتهاء ل . شيخو (L. Cheikho)
طبع مفرد مستخرج من مجلة (Mélanges de la Faculté Orientale)
ج ٣ — ٥ باعتهاء ل . شيخو (L. Cheikho) بيروت ١٩١٠
- خ — صحيح البخاري الامام
- الخنساء — أنيس الجلساء في شرح ديوان الخنساء . باعتهاء ل . شيخو L. Cheikho
بيروت ١٨٩٦
- د — سنن أبي داود الامام
- الدرة — كتاب درة الغواص في أوهم الخواص للحريري . بعناية ه . توريكه
لينزج (Leipzig) ١٨٧١
- دي — مسند الدارمي الامام
- ذو الرمة — ديوان شعر ذي الرمة . باعتهاء ك . ه . ه . مكارتني C. H. H. Macartney
كيمبردج (Cambridge) ١٩١٩ م — ١٣٣٧ هـ
- رؤية — مجموع أشعار العرب . باعتهاء . ف . اكفاردت (W. Akwardt)
٣ أجزاء . برلين (Berlin) ١٩٠٢ — ١٩٠٣ ج ٣ : ديوان رؤية
ابن العجاج
- زهير — ديوان شعر زهير بن أبي سلمى . من ضمن « كتاب العقد الثمين
في دواوين الشعراء الستة الجاهليين » انظر « امرؤ القيس »
- ساعدة — ديوان شعر ساعدة بن جريرة (انظر الهذليون)

- سلامة — ديوان سلامة بن جندل مع ترجمة فرنسية . باعثناء . ك . هوارت
(C. Huart) طبعة مفردة مستخرجة من المجلة الآسيوية الفرنسية
(Journ. Asiat.) يناير — فبراير ١٩١٠
- السموأل — ديوانه . بعناية . ل . شيخو (L. Cheikho) بيروت ١٩٠٩
سيبويه — الكتاب لسيبويه . بعناية هـ . درنبورج (H. Derenbourg) جزءان
باريس (Paris) ١٨٨١ — ١٨٨٩
- السيرافي — فصل في ضرورة الشعر ، مستخرج من شرح كتاب سيبويه لالسيرافي
ومطبوع في الترجمة الألمانية لكتاب سيبويه التي نشرها . ج . يان
جزءان برلين Berlin ١٨٩٥ — ١٩٠٠ ج ١ ايضاحات ٢٧ — ٥٥
- السيرة — سيرة رسول الله صلعم رواية عبد الملك بن هشام عن نهد بن
اسحاق بعناية . ف . فيستنفلد (F. Wustenfild) ٣ أجزاء . جوتنجن
(Göttingen) ١٨٥٨ — ١٨٦٠
- شرح بانث — شرح قصيدة كعب بن زهير المسماة « بانث سعاد » لابن هشام
الانصاري باعثناء س . جويدي (J. Guidi) ليزج (Leipzig) ١٨٧١
- الشاخ — ديوان الشاخ بن ضرار بشرح أحمد بن الأمين الشنقيطي . مصر
مطبعة السعادة ١٣٢٧
- الصباح — كتاب تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف الجوهري . جزءان .
بولاق ١٢٨٢
- ط — موطأ الامام مالك
- الطبري — تاريخ الرسل والملوك لابن جرير الطبري . باعثناء م . ي . دي غويه
(M. J. de Goeje) وغيره من المستشرقين . ١٥ جزءا . ليدن
(Lugd. Batav) ١٨٧٩ — ١٩٠١
- طرفه — ديوان شعر طرفه البكري . من ضمن كتاب العقد الثمين في دواوين
الشعراء الستة الجاهليين « أنظر » امرؤ القيس

الطرماسح

— كتاب فيه جميع ديوان الطرماسح . انظر « طفيل »

طفيل

— شعر طفيل بن عوف الغنوي . ويليه كتاب فيه جميع ديوان الطرماسح

كلاهما مع ترجمة انكليزية . بعناية ف . كرنكو (F. Krenkow)

لندن (London) ١٩٢٧

طهمان

— ديوان شعر طهمان بن عمرو الكلابي . في مجموعة « جرزة الحاطب

وتحفه الطالب » انظر « ابن دريد »

حاصر

— كتاب ديوان شعر حاصر بن الطفيل . انظر « عبيد »

عبيد

— كتاب ديوان شعر عبيد بن الأبرص . ويليه كتاب ديوان شعر حاصر

ابن الطفيل ومعهما ترجمة انكليزية . باعتناء ج . ليغل (Ch. Lyall)

لندن ، ليدن (London-Leyden) ١٩١٣

العجاج

— مجموع أشعار العرب باعتناء ف . الفارديت (W. Akwardt) ٣ أجزاء

برلين (Berlin) ١٩٠٢ / ١٩٠٣ ج ٢ : ديوانا الأراجيز للعجاج

والزفريات

عروة

— شعر عروة بن الورد ومعه ترجمة المانية . بعناية ت . نولدكه

(Th. Nöldeke) جوتينجن (Göttingen) ١٨٦٣

عروة +

— ديوان عروة بن الورد مع شرح ابن السكيت . بعناية بن أبي شنب

(Mohamed Ben Chenab) باريس . الجزائر Paris-Alger ١٩٢٦

المسكري

— كتاب جمهرة الامثال لأبي هلال المسكري . على هامش « مجمع الامثال »

للميداني طبع مصر المطبعة الخيرية ١٣١٠

علقمة

— ديوان شعر علقمة التميمي . من ضمن « كتاب العقد الثمين في

دواوين الشعراء الستة الجاهليين » انظر « امرؤ القيس »

عمر

— ديوان شعر عمر بن أبي ربيعة . بعناية ب . شفارتس (P. Schwartz)

قسمان . لينزج (Leipzig) ١٩٠١ — ١٩٠٩

عمرو بن ق

— شعر عمرو بن قيسمة مع ترجمة انكليزية باعتناء ك . ليغل (Ch. Lyall)

كيمبردج (Cambridge) ١٩٠٩

- عمر و بن ك — ديوان شعر عمرو بن كلثوم ما خلا معلقته المشهورة . ويليه ديوان شعر الحارث بن حنظلة ما خلا معلقته المشهورة . بعناية ف . كرنكو « F. Krenkow » طبعة مفردة مستخرجة من مجلة « المشرق » .

بيروت ١٩٢٢

- عنترة — ديوان شعر عنترة العبسي . ضمن « كتاب العقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين » . انظر « امرؤ القيس »
الفاخر — كتاب الفاخر تأليف المفضل بن سهل الكوفي . باعثناء ك . أستوري

ليدن « C. A. Storey » Leyden ١٩١٥

- الفرزدق — ديوانه . مع ترجمة فرنسية . باعثناء ر . بوشر « R. Boucher »
جزءان . باريس « Paris » ١٨٧٠ — ١٨٧٥ وهو غير كامل
الفرزدق — الجزء الثاني من ديوانه . طبع بالتصوير الشمسي . باعثناء . ي . هل

« J. Hell » جزءان . ميخن « München » ١٩٠٠ — ١٩٠١

- القاموس — المحيط الفيروزبادي . موشى الحواشي بطراز نصر الهوريني وغيره
٤ أجزاء . مصر . المطبعة الحسينية ١٣٣٠

- القحيف — ما بقي من شعر القحيف العقلي . مع ترجمة انكليزية بعناية ف . كرنكو
« F. Krenkow » طبع مفرد مستخرج من مجلة الجمعية الاسيوية

الملكية البريطانية « Journ. of the R. Asiat. Soc. » ابريل ١٩١٣

- القرآن — القرآن الشريف طبع مصر المطبعة الاميرية ١٣٤٧
القطامي — ديوانه مع ملاحظات باللغة الالمانية . بعناية ي . بارت (J. Barth)

ليدن « Leiden » ١٩٠٢

- قيس — شعر قيس بن الخطيم مع ترجمة المانية . باعثناء ت كوالسكي

« Th. Kowalski » ليزج « Leipzig » ١٩١٤

- كثير — ديوان كثير عزة مع شرح باللغة العربية . بعناية ه . بيرس

- « H. Pérès » جزآن . الجزائر — باريس « Aiger-Paris » ١٩٣٠/١٩٢٨
- الكـمـيـت — الهاشميات للكميت بن زيد الأسدي مع ترجمة المانية . بعناية ي . هوروفيتس « J. Horovitz » ليدن « Leiden » ١٩٠٤
- الكنوز — كتاب كنوز الحقائق في حديث خير الخلائق للصاوي . انظر « الجامع ل
- لبيد — لسان العرب لابن منظور ، ٢٠ جزءاً . بولاق ١٣٠٠ — ١٣٠٧
- لبيد — ديوان لبيد العامري رواية الطوسي . باعثناء يوسف ضياء الدين الخالدي . فين (Wien) ١٨٨٠
- لبيد + — ترجمة المانية لأشعار ديوان لبيد التي طبعها يوسف ضياء الدين الخالدي (انظر « لبيد ») بعناية أ . هوبر (A. Huber) وتصحيح ك . بروكلمان « C. Brockelmann » ليدن « Leiden » ١٨٩١
- لبيد ++ — قطعة ثانية من ديوان لبيد مع ترجمة المانية بعناية أ . هوبر « A. Huber » وتصحيح ك . بروكلمان « C. Brockelmann » ليدن « Leiden » ١٨٩١
- ٢ — صحيح مسلم بن الحجاج الامام
- المبرد — الكتاب الكامل للمبرد . باعثناء و . فريجهت « W. Wright » جزءان . لينزج « Leipzig » ١٨٧٤-١٨٩٢
- المتلمس — ديوان شعر المتلمس مع ترجمة المانية . بعناية ك . فولرس « K. Vollers » لينزج « Leipzig » ١٩٠٣
- المتني — ديوان أبي الطيب المتني . شرح الواحدي باعثناء ف . ديتريشي « F. Dieterici » برلين « Berolini » ١٨٦١
- المتنخل — ديوان شعر المتنخل . انظر « الهذليون »
- المجمل — الجزء الأول من مجمل اللغة لابن فارس مصر . مطبعة السعادة ١٣٣٢ هـ ١٩١٤ م لم يطبع غيره
- المراثي — رياض الأدب في مراثي شواعر العرب . بعناية لويس شيخو . الجزء الأول في شواعر الجاهلية . بيروت ١٨٩٧ لم يطبع غيره

- المسعودي — كتاب التنبيه والاشراف . وهو الجزء الثامن من « المكتبة الجغرافية العربية » (Bibliotheca Geograph. Arab) باعتهاء م . ي . دي غويه
« M. J. de Goeije » ليدن « Ludg-Batav. » ١٩٨٤
- معجم الحديث — المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي عن الكتب الستة وعن مسند الدارمي وموطأ مالك ومسند أحمد بن حنبل . بعناية . أ . ي . فنسك « Wensinck » ولقيف من المستشرقين . طبع منه الى الآن ٤ فصول . ليدن « Leiden » ١٩٢٣-١٩٣٥
- المعلقات — كتاب السموط السبعة المعلقة مع شرح منتخب . باعتهاء . ف . ا . أرنولد « F. A. Arnold » ليبزج « Leipzig » ١٨٤٠
- المعلقات — القصائد « أو » المعلقة العشر وهي السبع المعلقة وقصيدة الأعشى اللامية وقصيدة النابغة الدالية وقصيدة عبيد بن الأبرص البائية . مع شرح التبريزي . باعتهاء . ك . ي . ليئل Ch. J. Lyall
كلكتة « Calcutta » ١٨٩٤
- معن — شعر معن بن أوس مشروحاً . بعناية . ب . شفارتس P. Schwars
ليبزج « Leipzig » ١٩٠٣
- المفضليات — ديوان المفضليات جمع المفضل الضبي مع شرح وافر للانباري ، ٣ أجزاء ج ١ المتن العربي . ج ٢ ترجمة انكليزية . ج ٣ فهارس . ج ١ و ٢ باعتهاء . ك . ل . لايل « Ch. J. Lyall » أو كسفورد « Oxford »
١٩٢١/١٩١٨ ج ٣ باعتهاء أ . أ . بفن « A. A. Bevan » لندن
« London » ١٩٤٤
- المقامات — كتاب المقامات للحريري مع شرح مختار . باعتهاء سلفستر ده ساسي « Selvestre de Sacy » الطبعة الثانية باعتهاء « رينود ودرنبورج »
Reinaud, Derembourg جزءان . باريس Paris ١٨٥٣/١٨٤٧
- مقطعات — مقطعات مراثر لبعض العرب ضمن مجموعة « جزرة الحاطب وتحفة

الطالب « أنظر ابن دريد »

- الميداني — كتاب جمع الأمثال للميداني . جزءان . بولاق ١٢٨٤
- الميداني + — جمع الأمثال للميداني . ج ١ و ٢ من مجموعة « أمثال العرب »
« Arabic Proverbia » مع ترجمة لاتينية ٣ أجزاء . بعناية ج . ف .
فريتاغ (G. W. Freytag) بون « Bonnae » ١٨٣٨-١٨٤٣
- ن — سنن الامام النسائي
- النابعة — ديوان شعر النابعة الذبياني . ضمن « كتاب العقد الثمين في دواوين
الشعراء الستة الجاهليين » أنظر « امرؤ القيس »
- نابعة ش — ديوان نابعة بني شيبان . طبع دار الكتب المصرية بالقاهرة ١٣٥١ هـ
١٩٣٢ م
- نقائض جأ — نقائض جرير والأخطل تأليف ابي تمام . بعناية الطون صالحاني
« A. Salhani » بيروت ١٩٢٢
- نقائض جف — كتاب نقائض جرير والفرزدق . بعناية أ . أ . بقن « A. A. Bevan »
٣ أقسام قسم ١ و ٢ : المتن العربي ، قسم ٣ : الفهارس وممعجم
مختصر لالفاظ المتن الغريبة . ليدن « Leiden » ١٩٠٥-١٩١٢
- النهاية — النهاية في غريب الحديث والأثر لابن الاثير ٤ أجزاء . مصر . المطب .
العثمانية ١٣١١
- الهدليون — أشعار الهدليين الموجودة في النسخة اللغدونية بعناية ي . ج . ل .
كوزه جارتين « J. G. L. Kosegarten » الجزء الأول لندن « London »
١٨٥٤
- الهدليون + — أشعار الهدليين ، ما بقي منها في النسخة اللغدونية غير مطبوع . مع
ترجمة المانية ضمن ج ١ من « Skizzen und Vorarbeiten » أبحاث
استعدادية تأليف ي . فلهوزن « J. Wellhause » برلين « Berlin »
١٨٨٤

الهلاليون ++ — مجموع دواوين من أشعار الهذليين مع ترجمة ألمانية . باعتناء ي. هل
« J. Hell » جزءان ج ١ . ديوان أبي ذؤيب . هانوفر ١٩٢٦ ج ٢
أشعار ساعدة بن جؤية : وأبي خراش والمنتخل وأسامة بن الحارث .
ليبرز « Berlin » Leipzig ١٩٣٣

ياقوت — كتاب معجم البلدان تأليف ياقوت الحموي الرومي . باعتناء ف .
فيستنفيلد « F. Wustenfield » ٦ أجزاء . ليبرز « Leipzig »
١٨٦٦ — ١٨٧٣

يزيد — مقاطيع ليزيد بن معاوية مع ترجمة ألمانية . ضمن مجموعة
« Escorial-Studien » (أبحاث أسكوريالية) تأليف ب . شفارتس
« P. Schwarz » جزء ١ . ستوتجارت « Stuttgart » ١٩٢٢ لم
يطبع غيره .

اليقوبي — تأريخ ابن واضح المعروف باليعقوبي بعناية م . ت هوتسما
« M. Ch. Houtsma » جزءان ليدن « Lugd-Batav » ١٨٨٣

ذيل للقواميس العربية . R. Dozy, Supplément aux dictionnaires arabes (دوزي)
« Dozy » مجلدان . ليدن « Leyden » ١٨٨١

(مصنفات صغيرة) « H. L. Fleischer, Klenere Schriften » = (فليشر) « Fleischer »
٣ أجزاء . ليبرز « Leipzig » ١٨٨٥ — ١٨٨٨

(اسلاميات) مجلة للبحث عن السنن الشعوب الاسلامية وتاريخها Islam = Islamica
وعمرانها ليبرز Leipzig منذ ١٩٢٥

معجم عربي انجليزي — E. W. Lane , An Arabic-English Lexicon (لين) Lane
٩ أجزاء لندن وأدينسبورج London-Edinburgh ١٨٦٣ — ١٨٩٣

كتابات على البردي NPAF = Neue arabische Papyrus des Aphroditofunde
عربية جديدة من الكتابات المكشوفة في افرديتو . باعتناء ك . ه . بكر

C. H. Becker في مجلة « الاسلام » Der Islam ج ٢ ص ٢٤٥ — ٢٦٨

دليل PERF=Papyrus Erzhezog Rainer, Führer durch die Ausstellung

معرض الكتابات على البردي الفييقية المعروفة ببايرس الارشيدوق رينر. باعثناء ي.

كاراباجك « J. Karabacek » فين « Wien » ١٨٩٤

P. Hied. III = Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung

مطبوعات صادرة من مجموعة I. Papyrus Schott-Reinhardt III. الكتابات على البردي

الكائنة في هيدلبرج. قسم ٣ الكتابات المعروفة ببايرس شوت حوينهاردت. جزء ١

ماعثناء ك. ه. بكر « C. H. Becker » هيدلبرج ١٩٠٦

مجلة الجمعية ZDMG=Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

الشرقية الألمانية لينزج « Leipzig » منذ ١٨٤٦



بآ

رموز أخرى

وما آ = وما أشبهه (— ها، — هم الخ)
وما ب = وما يليه (— ها)
وهلج = وهلم جراً

a. o. = any one

a. th. = any thing

q = quelqu'un

qc. = quelque chose

= ترمي الى ان العبارة التي تقع أمامها
موردة للعبارة المتقدمة على معنى واحد.
أعني أن العبارتين مترادفتان
الصليبيان اللاتينيان ++ يشيران الى كثرة
استعمال الكلمة أو التراكيب بالمعنى
نفسه

... ترمي الى ان كلاماً ترك

النجمة * تقع بين مصراعي بيت شعر
الصليب الرومي المنحني الصغير × وراء رقم
سطر «مثلاً» «×٥» معناه : من تحت

آ = آية
المط = المطبعة
ف = أنظر
ب = باب
ج = جزء
ر = رجع
س = سطر
سو = سورة
ش = شاهد، شاهدات، شواهد
ش = شرح
ص = صفحة
عم = عمود
ك = كتاب
م = مادة
مط = مطبعة
ن = نصف
وغ = وغيرها (أي وغير هذه الشواهد)



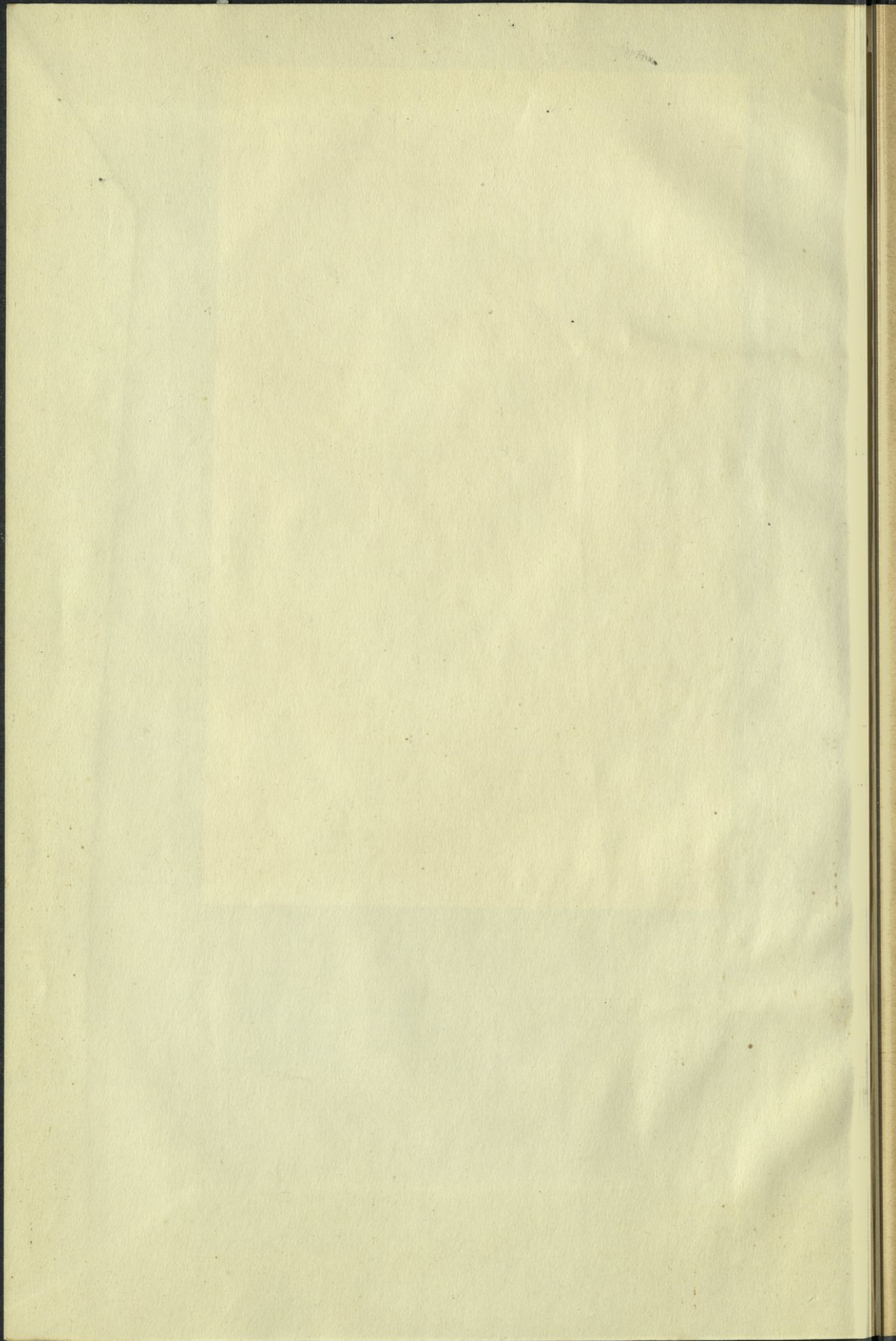
دليل المراجعة

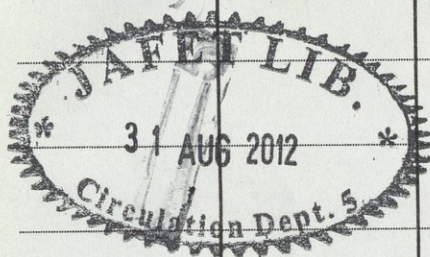
أما الأرقام في الاستشهادات فتتألف من : —

القرآن ٤٤، ٤٧	يعني : القرآن سورة ٤٤ آية ٤٧
عروة ١١، ٥٩	يعني : عروة صفحة ٥٩ سطر ١١
الأغاني ج ١٨، و ٢١٠، ١٠	يعني : الأغاني ج ١٨ صفحة ٢١٠ سطر ١٠
طرفة ١٩ — ٢١	يعني : طرفة قصيدة رقم ١٩ بيت ٢١

يب

٣٢، ٢ / ٢٨ Lane	يعني Lane صفحة ٢٨ عمود ٢ سطر ٣٢
ابن سعد ج ١ ن ٢، ٢٠، ١٦	يعني ابن سعد جزء ١ نصف ٢ صفحة ٢٠ سطر ١٦
معجم الحديث ٢٧، ٢ / ٢٤ (ط، د، ج)	يعني معجم الحديث صفحة ٢٤ عمود ٢ سطر ٢٧
«عن موطأ مالك وسنن أبي داود وسنن ابن ماجه»	



An oval-shaped library stamp with a serrated border. The text "JAFET LIB." is at the top, "31 AUG 2012" is in the center, and "Circulation Dept. 5" is at the bottom. Two asterisks are on either side of the date. The stamp is placed on a grid background.

492.73.F53A6

فيسر، أو عست

نقيرير آاص بطريقه آأليف المعجم الآار

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01025829

American University of Beirut



492.73

F53

General Library

492.73

F53maA

c.1